

РОССИЯ и КИТАЙ

№7

中国与俄罗斯



ТАРИФ «ЕВРАЗИЯ»

Звонки в Китай, Гонконг, Сингапур,
Макао, Таиланд –

**1 рубль
за минуту**

Дополнительно:

- Ⓞ в Тайвань/Монголию = 1,90 руб./мин.
- Ⓞ в Узбекистан = 2,50 руб./мин.
- Ⓞ в Таджикистан = 3,90 руб./мин.

«欧亚大陆»套餐

主叫泰国, 澳门, 新加坡,
香港所有手机的用户或固定电话的用户

1分钟为1卢布!

还有主叫台湾/
蒙古所有手机的用户或固定电话的用户

1分钟为1,9卢布!

没有月租费

ВМС[®]
всегда

www.bwc.ru
89025 113-113



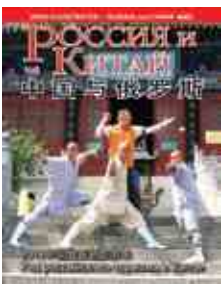
Чем глубже мы, издавая журнал с таким названием, «погружаемся» в тему отношений между Россией и Китаем, тем очевиднее становится то, что эта тема безгранична, актуальна и жизненно важна как одной, так и другой стороне. Хотя, конечно, в повседневной жизни мы редко задумываемся об этом. Но давайте представим, что вдруг в России исчезли все китайские товары! Для нашей страны такой «товарный голод» может обернуться серьезными проблемами.... Мы, кроме ширпотреба, также потеряем относительно недорогие китайские строительные материалы, инструменты, автомобили – как легковые, так и грузовики типа «HOVO», «FOTON» или «FAW». Значительно сни-

зится выбор овощей и фруктов в наших магазинах, встанут многие стройки, совместные предприятия, где используется труд китайских рабочих.

Но и Китай в таком случае – в случае лишения доступа к импорту из России, ощутит резкую нехватку сырья для производства всего вышеперечисленного! Встанут сотни, а то и тысячи, предприятий, миллионы рабочих потеряют работу... Созданная за последние двадцать лет система производственных связей между Россией и Китаем очень напоминает ту, что была между республиками Советского Союза, но с одной большой разницей. В СССР две-три наиболее развитые республики, и в первую очередь РСФСР, «тянули» экономику всех остальных – ведь во главу угла ставилась идеология, а не экономика. А между Россией и Китаем товарный и научный обмен, по большому счету, носит равноправный и взаимовыгодный характер. Конечно, в наших торговых связях существует много проблем. Но, как показывает практика, обычно они возникают не из-за «происков» противоположной стороны, а из-за несовершенства законодательства, продажности отдельных чиновников и должностных лиц. Это особенно очевидно на примере лесоэкспорта...

Несостоятельны, на мой взгляд, обвинения Китая и в том, что он, например, «своими дешевыми товарами погубил российскую легкую промышленность». Может быть, это нашей легкой промышленности надо было быть гибче, выбивать себе у правительства налоговые и иные преференции, льготы, использовать в производстве новейшие технологии, которые бы могли компенсировать разницу в стоимости, которые бы обеспечили переработку нефти и газа в промышленную продукцию, в товары народного потребления на территории собственной страны?!

Вот это – своей деятельностью обеспечить максимальные преимущества в международном разделении труда, во взаимной интеграции наших экономик – российской и китайской, на мой взгляд, является основной задачей правительства РФ, нашей Госдумы при формировании долгосрочной политики в отношении соседней страны.



«Китай и Россия» - это единственный журнал с параллельным переводом на тему российско-китайских отношений. Он распространяется как в России, так и в Китае - на форумах, презентациях регионов, в ходе двусторонних встреч и саммитов. Благодаря этому наш журнал известен многим государственным деятелям и высоким правительственным чиновникам, дипломатам, ответственным за укрепление отношений между нашими странами.

В то же время он доступен и предпринимателям, заинтересованным в приобретении и продаже товаров, услуг и технологий, потому что распространяется также и через Ассоциации предпринимателей, через Торгово-

Промышленные палаты, на выставках.

Немало примеров, когда публикация информации, или рекламы в нашем журнале стали информационным поводом для реальных инвестиций в те или иные проекты, помогли формированию взаимовыгодных связей в соседней стране.

Используйте журнал "Россия и Китай" для формирования благоприятного общественного образа вашего региона или предприятия!

Мы в办《中国与俄罗斯》杂志过程中,越来越深地“沉溺”于俄中关系这一话题,越来越明显地看到这一话题无论对任何一方都是无限的、迫切的和非常重要的。尽管我们在日常生活中很少去想这个问题。

让我们设想一下,假如中国的商品突然在俄罗斯消失!这种“商品荒”可能会引发我们国家的重大问题……除了日用品,我们还会丢掉相对便宜的中国建材、工具、小轿车、豪沃、福田或解放等载重车。在我们的商店中,蔬菜和水果的选择性会大大地降低。将会出现很多需要中国工人劳务的建筑工程。

中国的情况也是如此。如果失去从俄罗斯进口的渠道,马上就会感到生产上述商品原料会严重不足。将会有成百上千个企业的上百万工人会丢掉自己的工作……俄罗斯和中国之间最近二十年来业已建立起来的生产关系体制很像是苏联各共和国之间的生产关系体制,但是有一个很大的不同点。在苏联有两、三个最发达的共和国,主要是俄罗斯联邦在“扶持着”其它所有的共和国,但这主要是意识形态上的,而不是经济上的。俄罗斯和中国商品交换和科技交流是带有最大的平等和互利特点的。当然,在我们的贸易关系中还存在很多问题。但是实践证明,这些问题的产生不是由于对方的“阴谋诡计”,而是由于法制的不完善,或者个别官员和负责人的变节行为。这在木材出口中特别明显……

我认为,指责中国“用廉价商品毁坏了俄罗斯轻工业”的说法是不成立的。也许,我们的轻工业应当灵活些,应当从政府那里争取税务和其它优惠政策,争取优惠待遇,在生产中使用最先进的工艺(这些新工艺能够补偿劳动成本上的差距,保证在自己国家的土地上把石油和天然气加工成轻工业产品,加工成民用消费品)?!

依我看,用自己的实际行动确保俄方在国际劳动分工和在俄罗斯与中国经济一体化中的最大优势,这就是俄罗斯联邦政府和我们的社马在制定与邻国长期政策时的基本任务。

《中国与俄罗斯》杂志中的广告-高效且节约成本

谈我们杂志上的广告

《中国与俄罗斯》杂志是用俄文和中文两种文字出版的大型国际性刊物。您的广告词将由中国高级专职翻译人员译成中文。以后您也可以把这个中文广告词用于其它目的。

《中国与俄罗斯》杂志在俄罗斯和中国都有发行---在论坛会上、展览会上、双方会谈中和峰会上都有散发。所以,很多高级政府官员和负责我们两国关系建设的政府工作人员都熟知我们的杂志。从事商品贸易、劳务和技术服务的企业家们也可以得到这本杂志,因为这本杂志还通过“企业家协会”和“工商会”散发,还在展览会上散发。

我们杂志发布的信息或广告成了某些实际投资项目的信息纽带,帮助在邻邦建立了互利关系。这样的例证已经有许多。

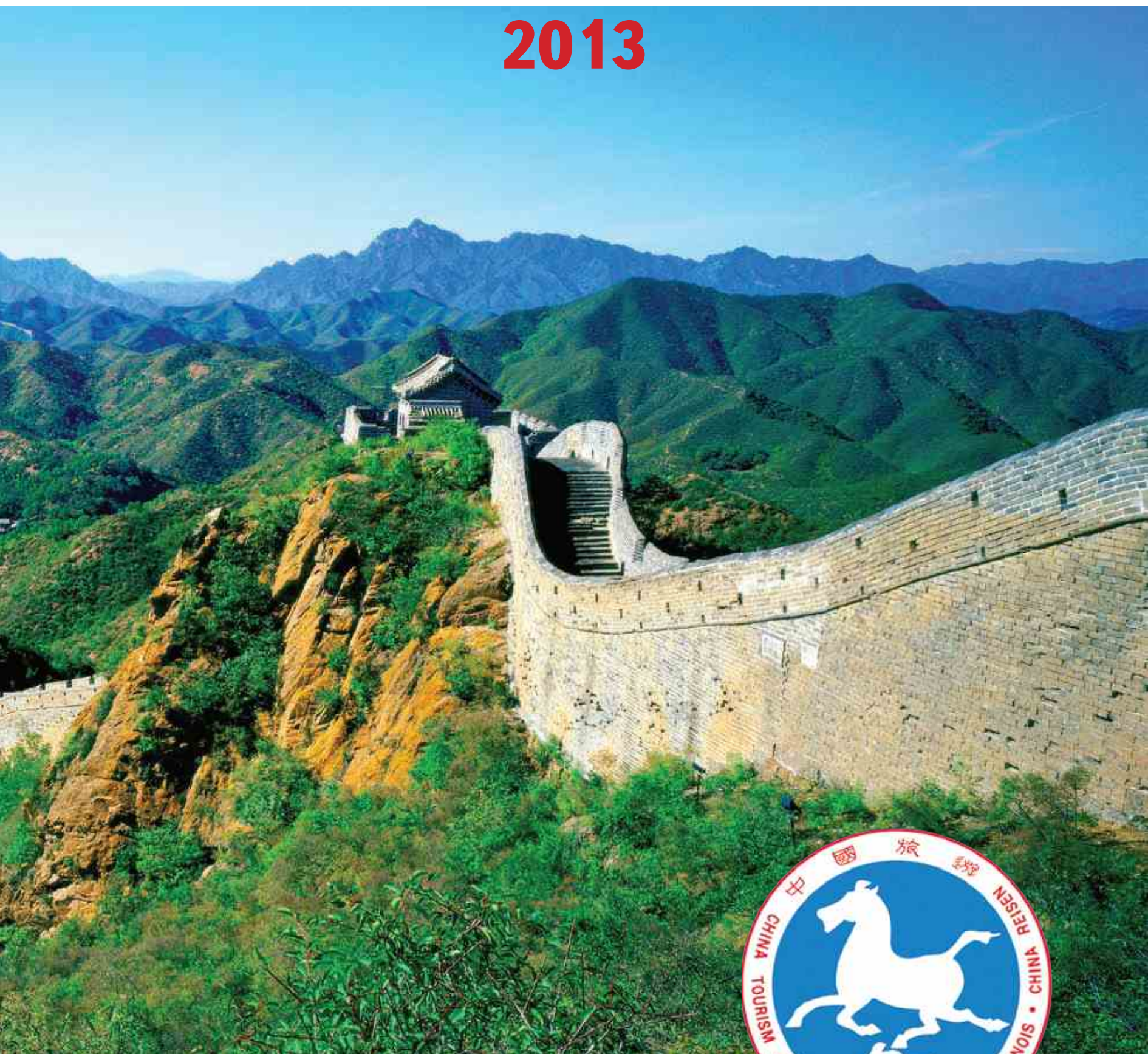
我们的杂志正在为实现《俄罗斯东西伯利亚和远东地区与中国东北地区合作纲要》做一定的贡献。我们介绍《纲要》,介绍其实施方案,我们就是为《纲要》本身和两国的所有合作创造良好的社会舆论。

ОТ ГОДА РОССИЙСКОГО ТУРИЗМА В КИТАЕ - 2012



Московское Представительство
Государственного Управления по делам туризма КНР

- К ГОДУ КИТАЙСКОГО ТУРИЗМА В РОССИИ 2013



www.chinatourism.ru